

VENTRA® 301 E/N

Wartungs- und Bedienungsanleitung
 Maintenance and operating instructions

D

GB



Wir lassen
 Fenster atmen!

Inhaltsverzeichnis

Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Übersicht	2
Technische Daten	3
Sicherheitshinweise/Ersatzteilliste	4
Vorbereitung zum Gebrauch	5
Bedienung	6
Funktionen der Sensor-Tasten (Bedieneinheit) ...	7
Verschlussklappen schließen/öffnen	8
Pflege	9
Wartung/Instandhaltung	9
Wechsel der Filter	10
Säubern/Wechsel des Wärmetauschers	15
Wechsel der Lüftermotoren	21
Verhalten im Störfall	25
Vorgehen bei defekter Anschlussleitung oder defektem Netzteil	25
EG Einbauerklärung	26

Contents

Intended use	2
Overview	2
Technical data	3
Safety information/List of spare parts	4
Preparation for use	5
Operation	6
Functions of the touch buttons (operating panel) ..	7
Closing/opening of cover flaps	8
Care	9
Maintenance & repair	9
Filter change	10
Cleaning/change of heat changer	15
Change of ventilators	21
Behaviour in case of failure	25
Procedure in case of defective connecting cable or defective power supply unit	25
EG declaration of incorporation	26

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das dezentrale Lüftungsgerät VENTRA® 301 E/N ist für die Be- und Entlüftung einzelner Wohnräume sowie Küchen, Bäder, Keller- und Toiletten- oder ähnlich genutzten Räumen bestimmt.

Das Lüftungsgerät ist seitlich an einen Fensterrahmen angebracht und muss beim Einbau des Fensters nach den Richtlinien des Fensterbauers fachgerecht an die Wandkonstruktion angebaut worden sein.

Die Verwendung des Lüfters in einem Raum mit raumluftabhängiger Feuerstätte ist nicht zulässig. Wird der Lüfter in einem Raum mit Feuerstätte betrieben, so sind die örtlichen Feuerungsverordnungen einzuhalten.

Intended use

The decentralized VENTRA® 301 E/N window fan is intended to be used for the ventilation of single living rooms and kitchens, bath rooms, basements and toilets or similarly used rooms.

The window fan is installed laterally to a window frame. During installation, it has to be mounted to the wall construction in a professional manner acc. to the guidelines of the window manufacturer.

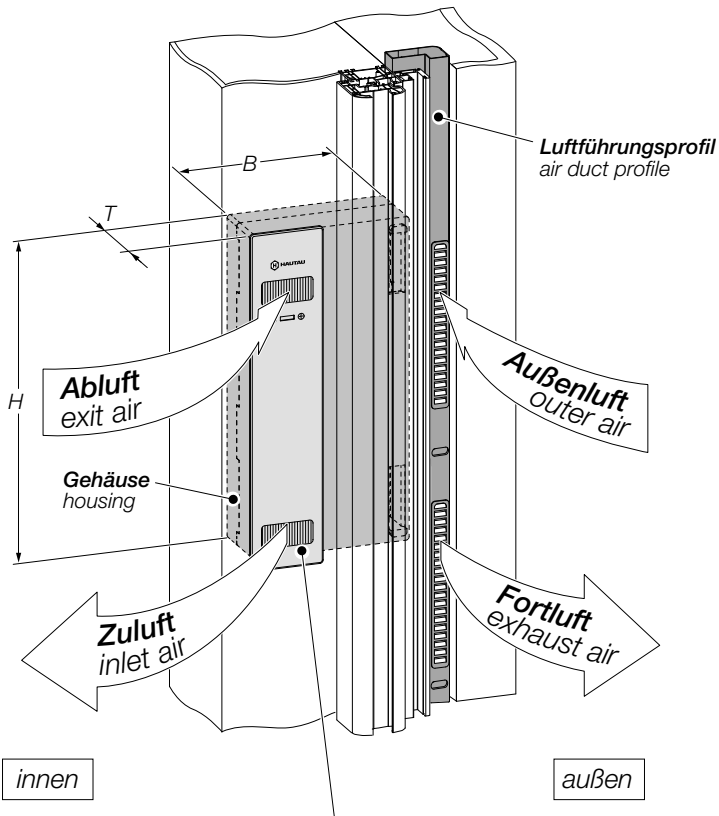
The use of the window fan in a room with open flue fireplace is not permitted. If the window fan will be operated in a room with a fireplace, the local firing regulations have to be observed.

Übersicht

*Beispiel: Ausführung links;
Ausführung rechts entsprechend*

Overview

*Example: version left;
version right accordingly*



*Blende mit integrierter Bedieneinheit und Anzeige
cover with integrated operating panel and display*

Nennspannung	230 V AC			Technische Daten
Einschaltdauer	100 %			
Luftmengen	Stufe 1:	8 m ³ /h		
	Stufe 2:	15 m ³ /h		
	Stufe 3/4*:	30 m ³ /h		
Leistung	Stufe 1:	3,8 W		
	Stufe 2:	8,2 W		
	Stufe 3/4*:	34,5 W		
Wärmebereitstellungsgrad	Stufe 1:	max. 86,4 %		
	Stufe 2:	max. 85,5 %		
	Stufe 3/4*:	max. 76,6 %		
Eigengeräusch LN in dB(A)	Stufe 1 26	Stufe 2 37	Stufe 3/4* 63	
Schalldämmwert Dn, e, w in dB	Stufe 1 41	Stufe 2 41	Stufe 3/4* 39	
Filter	Standard: G3; optional: M5			
Schutzart	IP 20			
Anschlusstechnik	Anschlussleitung 3x 0,75 mm ² , 2 m			
Gehäuse	Abmessungen (HxBxT)	485 x 240 x 98 mm		
	Material	EPP		
Blende	Abmessungen (HxB)	505 x 110 mm		
	Material	ASA, UV stabilisiert		
	Farben	weiß, silber		
Luftführungsprofil	Material	Aluminium		
	Farben	weiß, silber, schwarz		
Luftführungsprofil für Fenster ohne Rollladen	Abmessungen	50 x 37 mm		
	Länge	1500 mm, 3000 mm		
Luftführungsprofil für Fenster mit Rollladen	Abmessungen	30 x 80 x 50 mm		
	Länge	1500 mm, 3000 mm		

*) in Stufe 4 schaltet der Lüfter nach einer Stunde automatisch in Stufe 1 zurück

Rated voltage	230 V AC			Technical data
Duty cycle	100 %			
Quantity of air	level 1:	8 m ³ /h		
	level 2:	15 m ³ /h		
	level 3/4*:	30 m ³ /h		
Power	level 1:	3,8 W		
	level 2:	8,2 W		
	level 3/4*:	34,5 W		
Heat recovery rate	level 1:	max. 86,4 %		
	level 2:	max. 85,5 %		
	level 3/4*:	max. 76,6 %		
Self-noise level LN in dB(A)	level 1 26	level 2 37	level 3/4* 63	
Sound insulation value Dn, e, w in dB	level 1 41	level 2 41	level 3/4* 39	
Filter	Standard: G3; optional: M5			
Protection system	IP 20			
Connection technology	connecting cable 3x 0,75 mm ² , 2 m			
Housing	Dimensions (HxWxD)	485 x 240 x 98 mm		
	Material	EPP		
Cover	Dimensions (HxW)	505 x 110 mm		
	Material	ASA, UV stabilised		
	Colours	white, silver		
Air duct profile	Material	Aluminium		
	Colours	white, silver, black		
Air duct profile for windows without rolling shutter	Dimensions	50 x 37 mm		
	Length	1500 mm, 3000 mm		
Air duct profile for windows with rolling shutter	Dimensions	30 x 80 x 50 mm		
	Length	1500 mm, 3000 mm		

*) in level 4 the window fan switches automatically after one hour back into level 1

Sicherheitshinweise

Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, die folgenden Anweisungen zu befolgen:

Herstellereklärung/Stand der Technik

Der Lüfter wurde gemäß der anzuwendenden europäischen Richtlinien hergestellt und geprüft. Er entspricht dem Stand der Technik und erfordert qualifiziertes Fachpersonal bei der Montage, Wartung etc.

Personal

Die fachgerechte Ausführung des elektrischen Anschlusses darf nur durch eine Elektrofachkraft (z. B. nach DIN VDE 1000-10) erfolgen! Servicearbeiten am Lüfter müssen durch Personal erfolgen, welches **entsprechend dem Stand und nach anerkannten Regeln der Technik** unterwiesen wurde.

Aufbewahrung von Dokumenten/ Einweisung

Bewahren Sie die Wartungs- und Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch und die Wartung auf.
Händigen Sie die Bedienungsanleitung dem Endanwender aus und nehmen Sie eine Einweisung vor.

Installation und Bedienung



WARNUNG 230 V AC:

Gefahr für Personen durch elektrischen Strom!
Gefährliche Spannung.

Kann Tod, schwere Körpererletzung oder erheblichen Sachschaden verursachen.
Trennen Sie das Gerät allpolig von der Versorgungsspannung, bevor Sie es öffnen.
Z. B. VDE 0100 für 230 V Netzanschluss beachten.



ACHTUNG: Falls Sie die Arbeitsschritte nicht beachten, führt dies zur Zerstörung des Gerätes. Falsche Handhabung gefährdet das Material. Lassen Sie keine Flüssigkeit ins Geräteinnere gelangen!

Die Betriebsbereitschaft ist regelmäßig zu prüfen.

Ersatzteil-Liste

Es dürfen nur **Original-Ersatzteile eingesetzt werden**. Diese sind über den **Fachhandel** oder über den jeweiligen **Vertriebspartner** zu beziehen.

		Referenz HAUTAU
Filter	G3 (2 Stück) M5 (2 Stück)	243415 243418
Wärmetauscher		243412
Lüftermotor		243409
Netzteil		243421
Netzkabel		244216

Safety information

The safety of personnel requires that the following instructions will be observed:
Manufacturer's declaration/state of the art

The window fan has been manufactured and tested in conformity with all applicable European directives.

The window fan complies with the state of the art and requires qualified personnel for installation, maintenance, etc.

Personnel

The professional execution of electrical connection has to be entrusted to trained electricians! (as specified e. g. in DIN VDE 1000-10)
Service works at the window fan have to be performed by personnel, which has been instructed **acc. to the state of the art and acc. to recognised rules of technology**.

Storing documents/instructions

Store these instructions for future reference and maintenance.

Make these installation instructions available to the end user and provide instructions.

Installation and operation



WARNING 230 V AC:

Danger to persons due to electricity!
Dangerous voltage.

Can cause death, serious injury or considerable material damage. Disconnect the equipment from the power supply at all poles before opening, assembling or carrying out any structural alterations. Observe e. g. VDE 0100 for 230 V power connection.



CAUTION: Failure to follow the work steps will destroy the device. Improper handling endangers the material. Do not allow any liquid to enter the interior of the device!

The readiness for operation has to be checked regularly.

List of spare parts

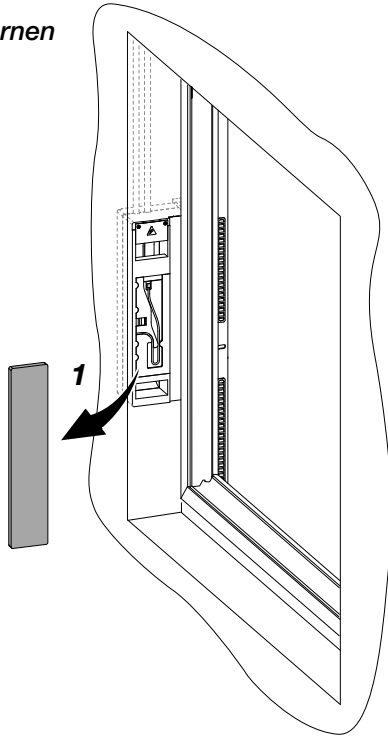
Original spare parts have to be used, only. They are to be obtained via **specialised trade** or the respective **distribution partner**.

		Reference HAUTAU
Filter	G3 (2 pieces) M5 (2 pieces)	243415 243418
Heat changer		243412
Ventilator		243409
Power supply unit		243421
Power supply cable		244216

Vorbereitung zum Gebrauch

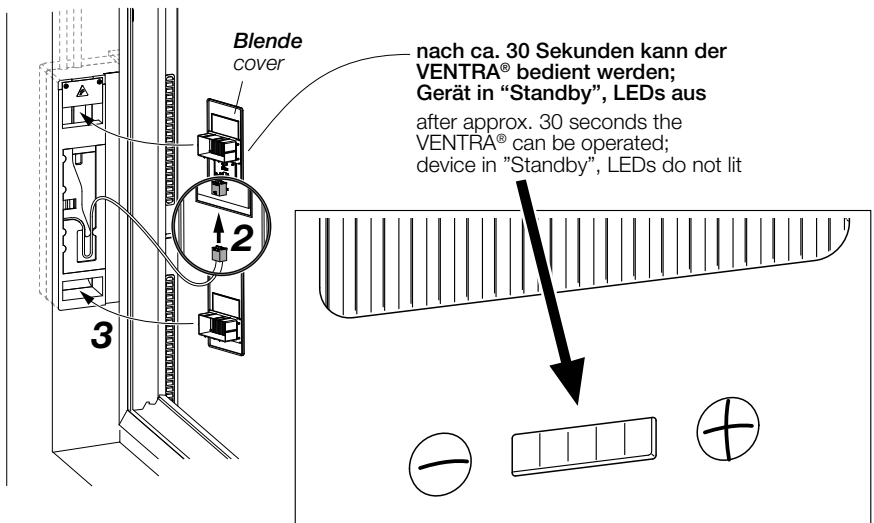
Preparation for use

Einputzhilfe entfernen
remove plaster aid



Blende anschließen und am Gehäuse montieren

connect cover and mount to the housing



Bedienung

Das Lüftungsgerät VENTRA 301 E/N verfügt über 4 Betriebsstufen, die über die Bedieneinheit eingestellt werden können. Die 4 Betriebsstufen werden über vier LEDs angezeigt:

Betriebsstufen (= leuchtende LEDs)

- 0 Standby (ausgeschaltet)
- 1 Feuchteschutz
- 2 reduzierte Lüftung
- 3 Nennlüftung
- 4 zeitliche Nachlaufsteuerung (blaue LED; Dauer: 1 Stunde, danach läuft der Lüfter in Stufe 1 weiter)

Die LEDs erlöschen nach ca. 1 Minute, solange keine Sensor-Taste erneut berührt wird.

Beispiel: Ausführung links; Ausführung rechts entsprechend

Example: version left; version right accordingly

Operation

The window fan VENTRA 301 E/N has 4 operating levels, which can be adjusted by means of the operating panel. The 4 operating levels will be displayed via four LEDs:

operating levels (= lit LEDs)

- 0 Standby (switched-off)
- 1 moisture protection
- 2 reduced ventilation
- 3 rated ventilation
- 4 time-based follow-up control (blue LED; duration: 1 hour, afterwards the window fan runs in level 1)

The LEDs do not lit anymore after 1 minute, as long as no touch button will be touched again.

grüne LEDs leuchten:

Anzeige Stufe 1 ... 3 (bzw. 4)

green LEDs lit:

indication of level 1 ... 3 (or 4)

rote LED leuchtet:

**Filterwechsel (permanent, zeitgesteuert)
Störungsanzeige (blinkend, Lüfter schaltet ab,
ggf. Service rufen)**

red LED lits:

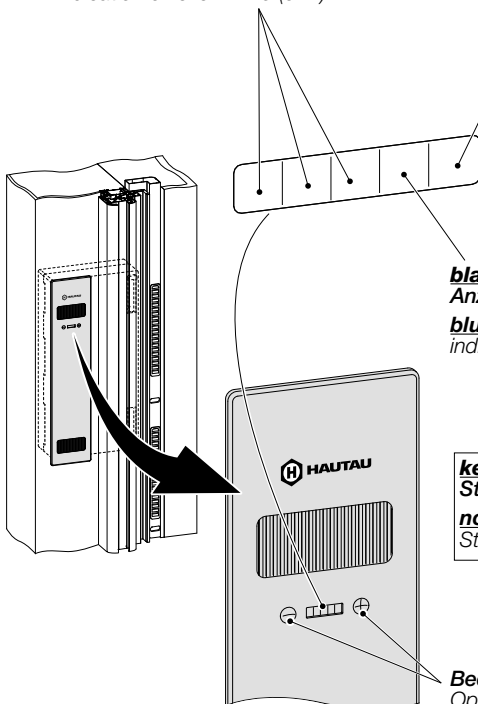
*filter change (permanent, time-controlled)
fault indication (blinking, window fan switches off,
call for service, if necessary)*

**blaue LED leuchtet zusätzlich zu grünen LEDs:
Anzeige Stufe 4 ("zeitliche Nachlaufsteuerung")**

**blue LED lits additionally to green LEDs:
indication level 4 ("Time-based follow-up control")**

**keine LED leuchtet:
Standby bzw. Ausschalten nach 1 Minute**

**no LED lits:
Standby or switched-off after 1 minute**

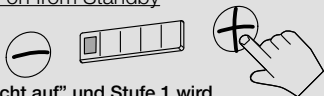


Bedieneinheit: Einstellung der Betriebsstufen
Operating panel: Adjustment of operating levels

Funktionen der Sensor-Tasten (Bedieneinheit)

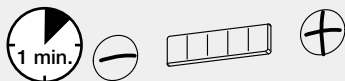
Functions of the touch buttons (operating panel)

Einschalten aus Standby
Switching-on from Standby



Lüfter "wacht auf" und Stufe 1 wird eingeschaltet, eine grüne LED leuchtet
Window fan "awakes" and level 1 will be switched on, one green LED lits

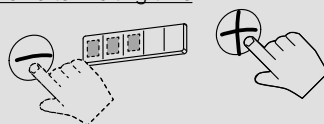
Display schaltet ab
Display switches off



Warten
Waiting

LEDs gehen aus
LEDs does not lit anymore

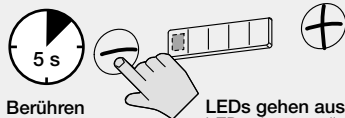
Einschalten nach Wartezeit
Switching-on after waiting time



1x "+" oder "-" berühren: Lüfter wird "aufgeweckt", Anzeige der zuvor eingestellten Betriebsstufe
touching "+" or "-" once: the window fan will be "awaked", displaying operating level adjusted before

Ausschalten (Standby-Modus, nur von Stufe 1)
Switching-off (Standby mode, from level 1, only)

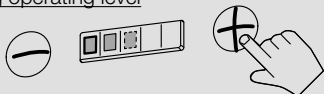
linke LED muss leuchten (ggf. eine Taste berühren)
left LED has to lit (touch one button, if necessary)



Berühren
Touching

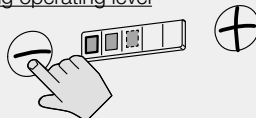
LEDs gehen aus
LEDs does not lit anymore

Betriebsstufe erhöhen
Increasing operating level



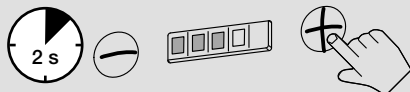
Schalten von Stufe 1 in Stufe 2 (bzw. von Stufe 2 in Stufe 3): zwei (bzw. drei) grüne LEDs leuchten
Switching from level 1 to level 2 (or from level 2 to level 3): two (or three) green LEDs lit

Betriebsstufe verringern
Decreasing operating level



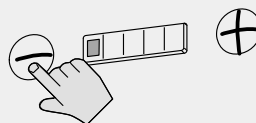
Schalten von Stufe 3 nach Stufe 2 (bzw. von Stufe 2 nach Stufe 1): zwei (bzw. eine) grüne LEDs leuchten
Switching from level 3 to level 2 (or from level 2 to level 1): two (or one) green LEDs lit

zeitliche Nachlaufsteuerung (1 Stunde)
time-based follow-up control (1 hour)



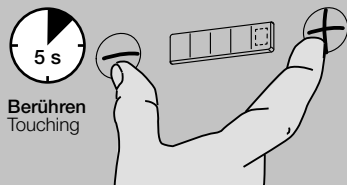
Berühren
Touching

Schalten in Stufe 4 (zeitl. Nachlaufsteuerung), drei grüne und die blaue LED leuchten
Switching to level 4 (time-based follow-up control), three green and the blue LED lit



(bei weiterem Berühren bleibt der Lüfter in Stufe 1)
(in case of further touching, fan remains in level 1)

Anzeige Filterwechsel
indication filter change

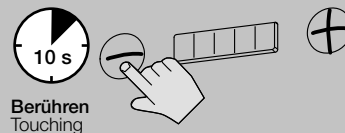


Berühren
Touching

Reset Anzeige Filterwechsel: rote LED erlischt
Reset indication filter change: red LED does not lit anymore

Reset
Reset

genereller Fehler
general fault



Berühren
Touching

Reset genereller Fehler (z. B. Fehler Ventilatoren): rote LED erlischt
Reset general fault (e. g. fault at ventilator): red LED does not lit anymore

Verschlussklappen schließen/öffnen

Die Verschlussklappen ermöglichen das Verschließen des Lüfters. Dies ist notwendig, um den Wohnbereich im Bedarfsfall vor Stürmen, Rauch und unerwünschten Gerüchen zu schützen.
Dies geschieht manuell durch Schließen bzw. Öffnen der Verschlussklappen.

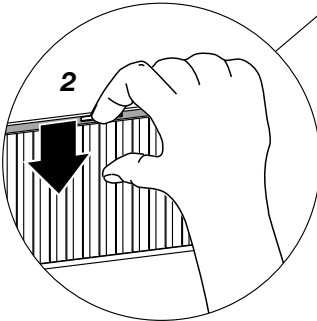
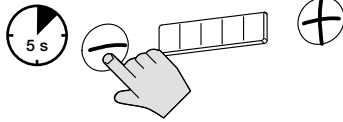
Closing/opening of cover flaps

The cover flaps enable the closing of the window fan. This is required to protect the living space from storms, smoke or undesirable odours, if necessary.

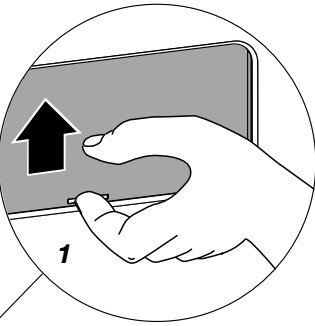
To do this, the cover flaps have to be closed/opened manually.

Schließen / Closing

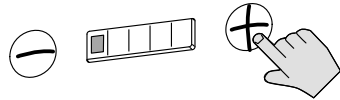
- 1 Lüfter ausschalten (nur von Stufe 1 aus):
5 Sekunden lang Taste „-“ berühren**
*switch off the window fan (from level 1, only):
touch the button “-” for 5 seconds*



Öffnen / Opening



- 2 Lüfter einschalten:
Taste „+“ berühren**
*switch on the window fan:
touch the button “+”*



Es besteht keine Gefahr, falls das Gerät zuvor nicht ausgeschaltet wurde.

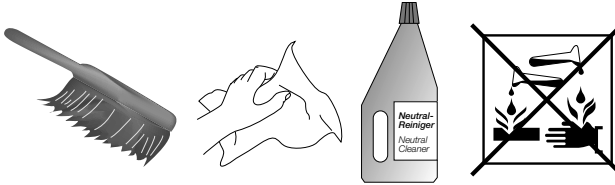


There is no danger if the device was not switched off previously.

Pflege

Den Lüfter und die Anschlussleitungen auf äußere Beschädigung und Verschmutzung prüfen.

Für die Reinigung der Gehäuseteile verwenden Sie ein weiches, leicht befeuchtetes Tuch. Um eine Beschädigung der Gehäuseoberfläche zu vermeiden, verwenden Sie für die Reinigung keine ätzenden Chemikalien, aggressiven Reinigungslösungen oder lösungsmittelhaltigen Mittel. Schützen Sie den Lüfter dauerhaft vor Wasser/Schmutz.



1x	1x	1x	...

Wartung/Instandhaltung

Der Lüfter sollte regelmäßig überprüft und gewartet werden (Empfehlung: 1x jährlich). Das Gerät von Verunreinigungen befreien. Den Lüfter durch Probelauf testen.

Die Filter sind auszutauschen, sobald die rote LED an der Bedieneinheit leuchtet (Empfehlung: mind. 1x jährlich - abhängig von Umweltbedingungen und Laufzeiten der einzelnen Betriebsstufen).

Der Wärmetauscher sollte ggf. jährlich beim Filterwechsel auf Verschmutzungen oder Beschädigungen überprüft und ggf. durch eine Fachkraft gereinigt oder ausgetauscht werden.

Wird der Lüfter auf andere als hier gezeigte Art und Weise geöffnet bzw. verändert, führt dies zu Garantieverlust und Gewährleistungsausschluss.

Care

Check the window fan and cable connections for external damage and dirt.

Use a soft, slightly dampened cloth to clean the housing components. To prevent damage to the housing surface, do not use any caustic chemicals, abrasive cleaners or agents containing solvents for cleaning. Provide the window fan with durable protection against water and dirt.

Maintenance & repair

The window fan should be checked/serviced regularly (recommendation: once a year). Free the equipment from any contamination. Test the window fan by trial run.

The filters have to be changed as soon as the red LED at the operating panel lits (recommendation: at least once a year - depending on environmental conditions and run-times of the particular operating levels).

If possible, the heat changer should be checked for contamination or damages once a year during filter change and cleaned or changed by a qualified person, if necessary.

If the window fan will be opened or changed in another way than shown here, loss of warranty and disclaimer of warranties will be the consequence.

Wechsel der Filter

Die Filter können durch den Benutzer ausgetauscht werden.

(siehe Ersatzteil-Liste, Seite 4)

Dazu muss das Gerät ausgeschaltet und die Blende vom Gehäuse abgenommen werden (siehe nächste Seite), der Stecker von der Blende abgezogen und der Revisionsdeckel abgenommen werden.

Auf der Innenseite der Blende befindet sich eine Kurzanleitung für den Filterwechsel.

Spätestens durch das Abziehen des Steckers von der Blende werden die Ventilatoren abgeschaltet (siehe nächste Seite).

Filter change

The filters can be changed by the user.

(refer to list of spare parts, page 4)

To do this, the device has to be switched off and the cover has to be taken off the housing (refer to next page), the plug has to be pulled off the cover and the revision cover has to be removed.

At the inner side of the cover a brief instruction for the filter change is provided.

At the latest by pulling the plug off the cover, the ventilators will be switched off (refer to next page).

Anzeige des Filterwechsels indication of filter change

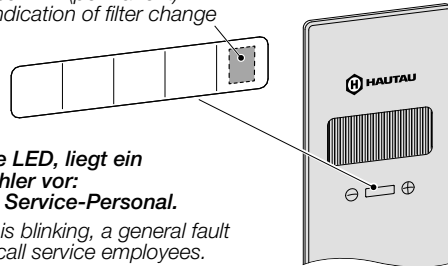
**rote LED (permanent):
Anzeige Filterwechsel**

**red LED (permanent):
indication of filter change**



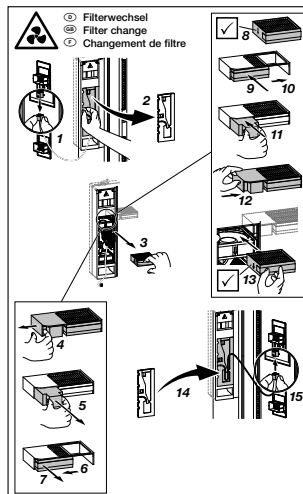
**Blinkt die rote LED, liegt ein genereller Fehler vor:
rufen Sie das Service-Personal.**

If the red LED is blinking, a general fault has occurred: call service employees.



siehe auch Aufkleber auf der Innenseite der Blende

refer to label inside the cover, too



Wechsel der Filter (Forts.)

Filter change (cont'd)

Gerät ausschalten

switching off the device

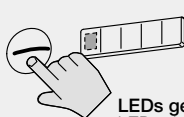
Ausschalten (Standby-Modus, nur von Stufe 1)

Switching-off (Standby mode, from level 1, only)

linke LED muss leuchten (ggf. eine Taste berühren)
left LED has to lit (touch one button, if necessary)



Berühren
Touching



LEDs gehen aus
LEDs does not lit anymore

Gerät öffnen

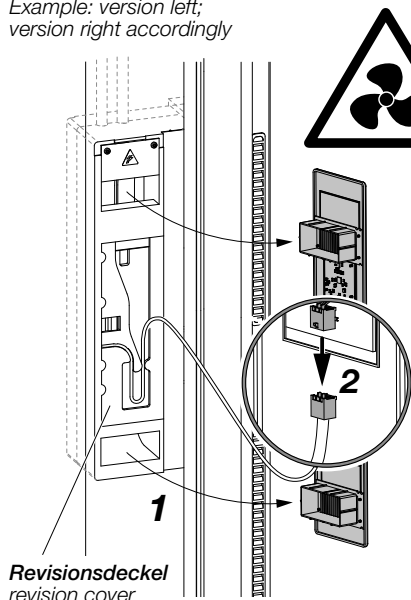
open device

*Beispiel: Ausführung links;
Ausführung rechts entsprechend*

*Example: version left;
version right accordingly*

VORSICHT! Verletzungsgefahr durch rotierende Ventilatorflügel. Halten Sie ausreichend Abstand!

CAUTION! Risk of injury due to rotating ventilator blades. Keep sufficient distance!



Revisionsdeckel
revision cover



Die Ventilatoren müssen ausgeschaltet sein.

The ventilators have to be switched off.

Die Lüftermotoren werden automatisch ausgeschaltet, sobald der Stecker von der Bedientastatur an der Blende gelöst wird.

Zusätzlich ist unter dem Revisionsdeckel ein Opto-Sensor angebracht, der bei Eindringen von Licht in das Gehäuse ebenfalls die Lüftermotoren ausschaltet.



The ventilators will be switched off automatically, as soon as the plug will be pulled off the cover.

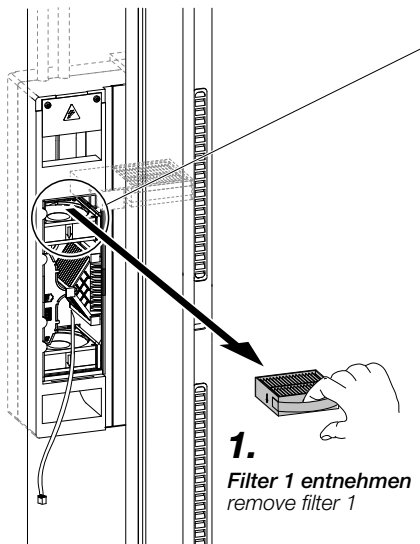
Additionally, an opto-electronic sensor is installed behind the revision cover. The opto-electronic sensor switches off the ventilators in case of light getting into the housing, too.

Wechsel der Filter (Forts.)

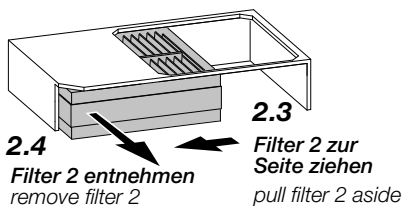
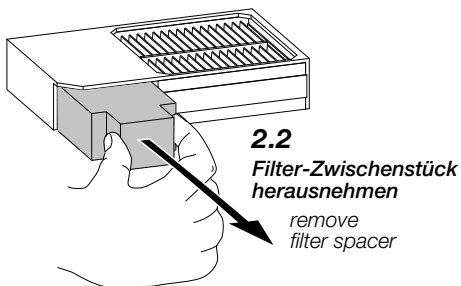
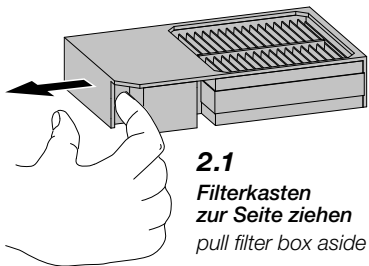
Filter change (cont'd)

verschmutzte Filter entnehmen

remove polluted filters



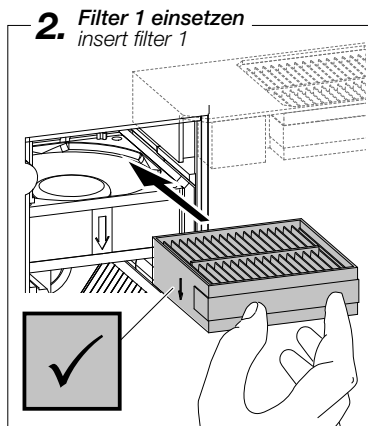
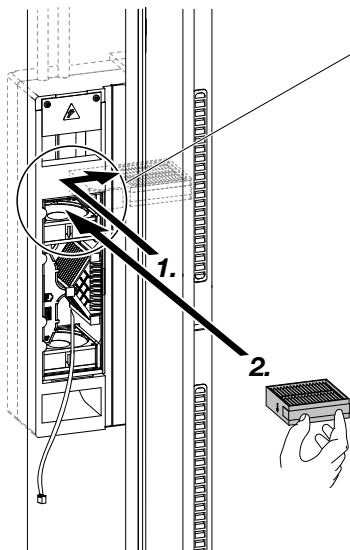
2. **Filter 2 entnehmen**
remove filter 2



Wechsel der Filter (Forts.)

Filter change (cont'd)

neue Filter einsetzen
insert new filters



1. Filter 2 einsetzen
insert filter 2

1.1
Filter 2 korrekt ausrichten, einsetzen und zur Seite schieben
orientate filter 2 correctly, insert and push aside

✓

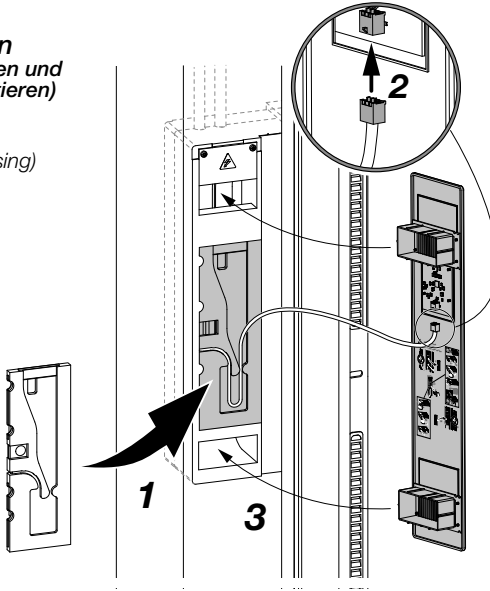
1.2
Filter-Zwischenstück einsetzen
insert filter spacer

1.3
Filterkasten zur Seite schieben
push filter box aside

Wechsel der Filter (Forts.)

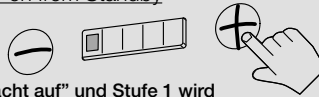
Filter change (cont'd)

Gerät schließen
 (Blende anschließen und
 am Gehäuse montieren)
 close device
 (connect cover and
 attach it to the housing)



Gerät einschalten
 switching-on the device

Einschalten aus Standby
 Switching-on from Standby

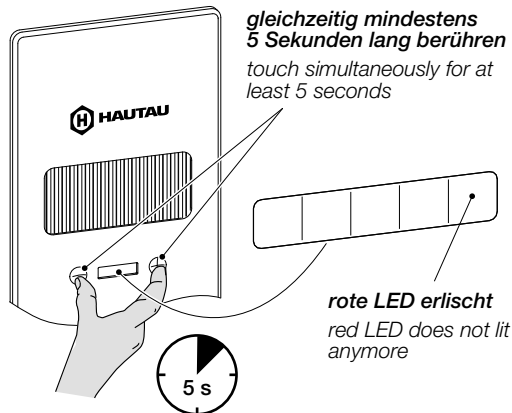


Lüfter "wacht auf" und Stufe 1 wird
 eingeschaltet, eine grüne LED leuchtet
 Window fan "awakes" and level 1 will be switched on,
 one green LED lits

War bei Abnahme der Blende eine der Betriebsstufen eingeschaltet, so startet der Lüfter wieder in dieser Stufe (Ausnahme: Stufe 4 - der Lüfter startet dann in Stufe 1).

If one of the operating levels is active while taking the cover off the housing, the window fan starts again in this level (exception: level 4 - the window fan starts then in level 1).

Reset Anzeige Filterwechsel
 reset indication of filter change



**gleichzeitig mindestens
 5 Sekunden lang berühren**
 touch simultaneously for at
 least 5 seconds

rote LED erlischt
 red LED does not lit
 anymore

Säubern/Wechsel des Wärmetauschers

Service-Personal erforderlich!



Die in diesem Abschnitt beschriebenen Arbeiten dürfen **nur durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person** durchgeführt werden!

Für den Wechsel des Wärmetauschers ist der Lüfter allpolig von der Stromversorgung zu trennen, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.

(siehe Ersatzteil-Liste, Seite 4)

**Beispiel: Ausführung links;
Ausführung rechts entsprechend**

*Example: version left;
version right accordingly*

Cleaning/change of heat changer

Service employees required!

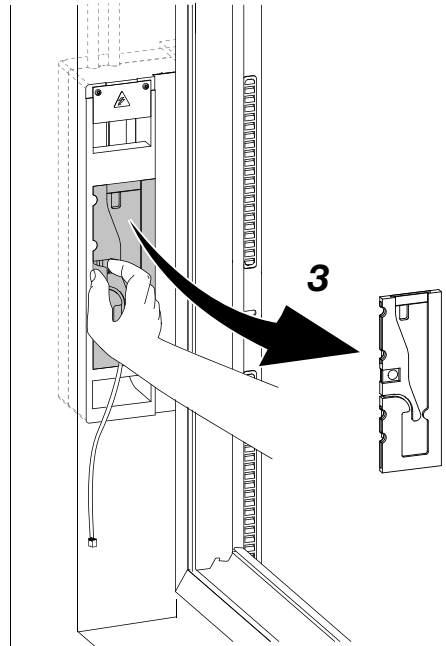
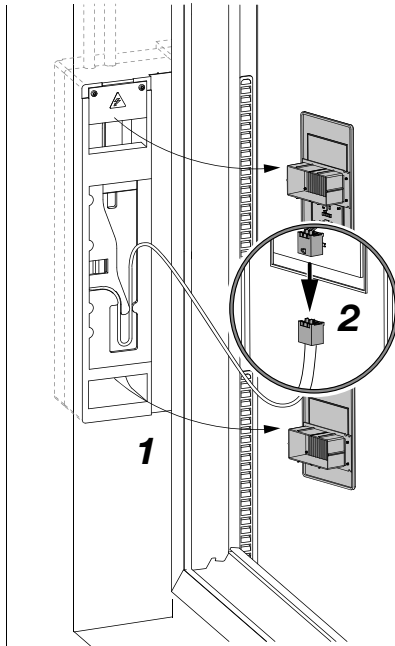


Working steps described within this section have to be done **by an electrotechnically instructed person, only!**

To avoid an unintentional switch-on, supply of the window fan has to be disconnected at all poles when changing the heat changer.

(refer to list of spare parts, page 4)

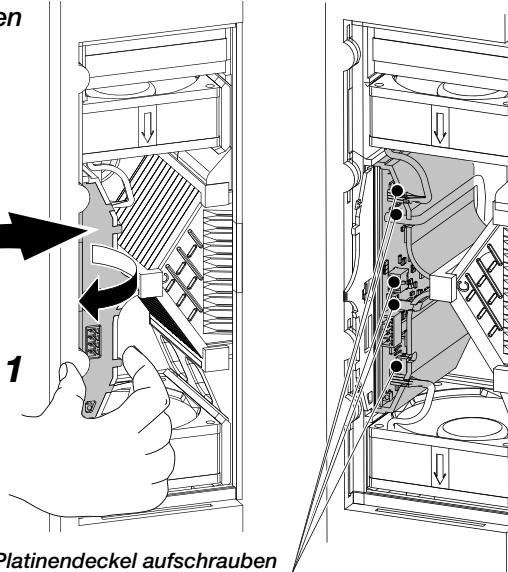
Gerät öffnen open device



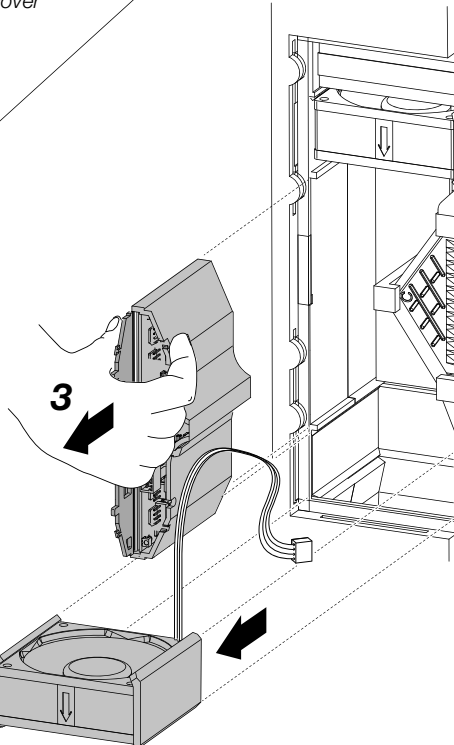
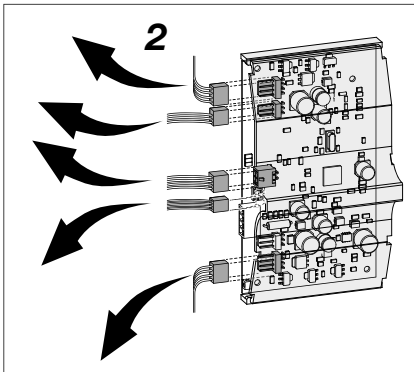
Säubern/Wechsel des Wärmetauschers (Forts.)

Cleaning/change of
heat changer (cont'd)

Platinenkasten ausbauen
remove board box



Platinendeckel aufschrauben
Unscrew board cover

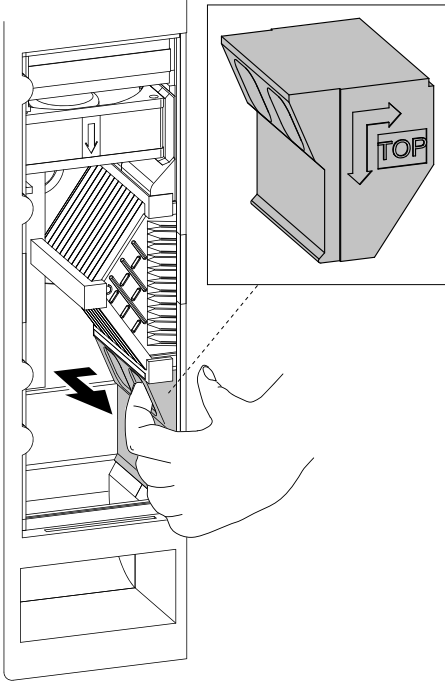


unteren Lüftermotor ausbauen
remove lower ventilator

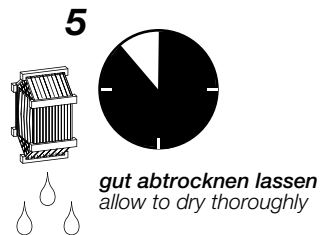
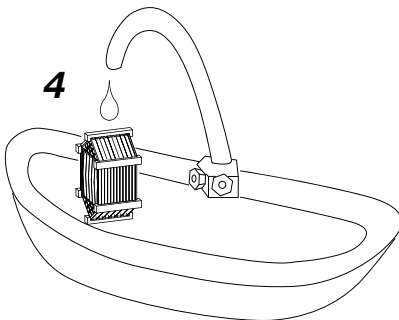
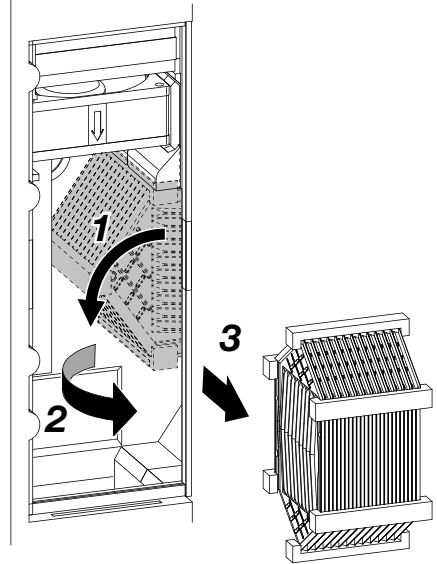
Säubern/Wechsel des Wärmetauschers (Forts.)

Cleaning/change of
heat changer (cont'd)

Fixierung Wärmetauscher ausbauen
remove fixation of heat changer



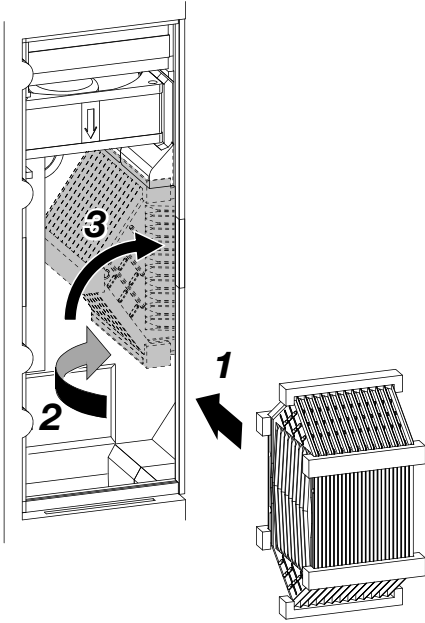
*Wärmetauscher herausnehmen
und säubern bzw. austauschen*
remove heat changer and
clean/change it



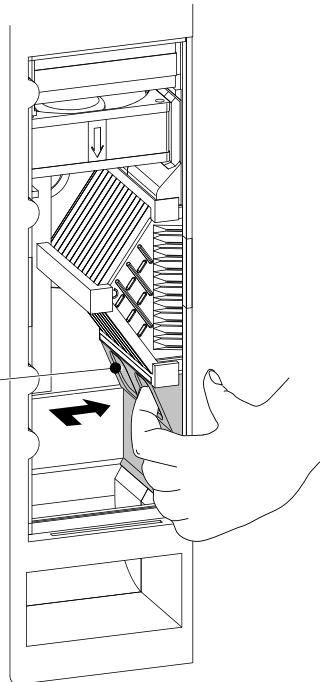
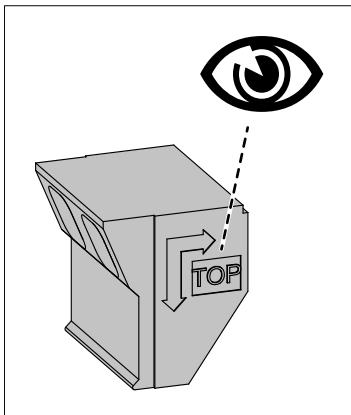
Säubern/Wechsel des Wärmetauschers (Forts.)

Cleaning/change of
heat changer (cont'd)

Wärmetauscher einsetzen
insert heat changer



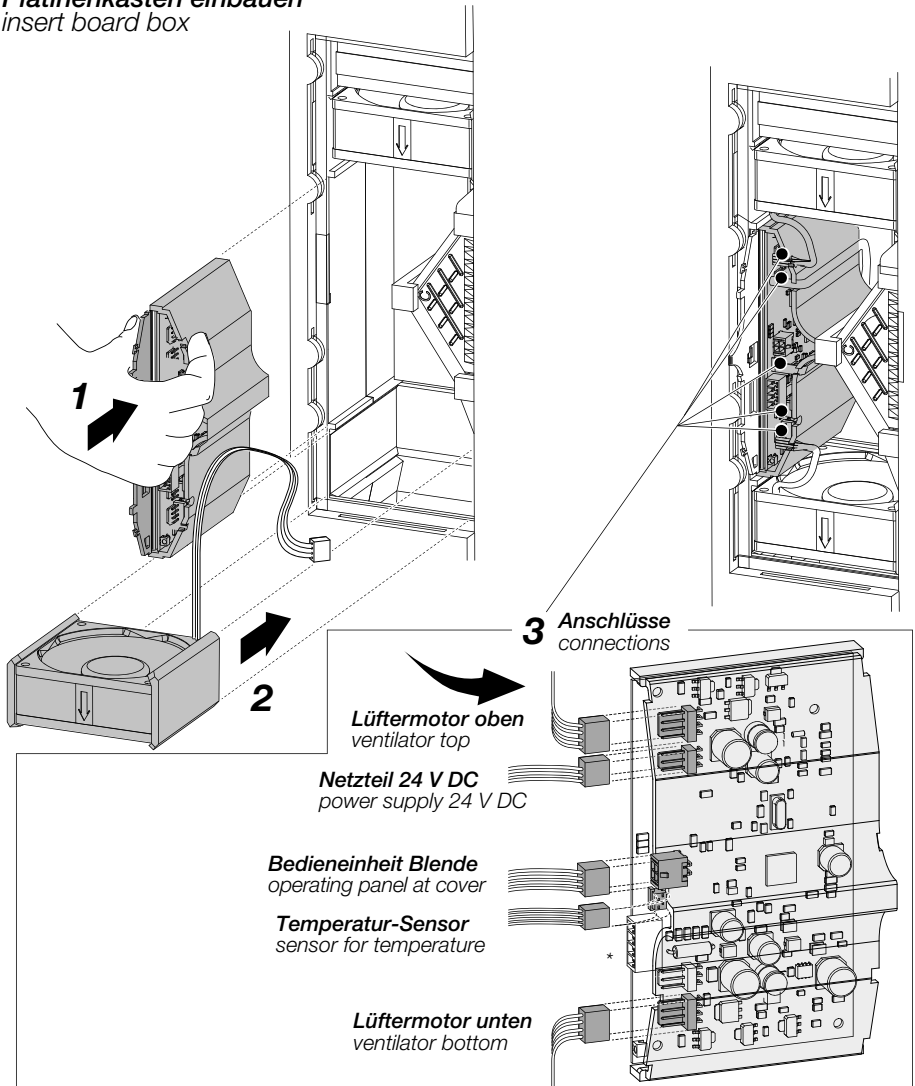
Fixierung Wärmetauscher einbauen
attach fixation of heat changer



Säubern/Wechsel des Wärmetauschers (Forts.)

Cleaning/change of heat changer (cont'd)

*Platinenkasten einbauen
insert board box*



*) **Service-Stecker:**
der Service-Techniker kann sich hier
mit einem speziellen Kabel und einer
Software über ein Notebook / PAD mit
der Software des VENTRAS verbinden,
um Parameter einzustellen und Störungen
oder andere Daten auszulesen.

*) **Service plug:**
at this plug connection the service technician
will be enabled to get connected to the
software of the VENTRA by means of a special
wire and a software via notebook / PAD.
This is to adjust parameters and readout
errors or other data.

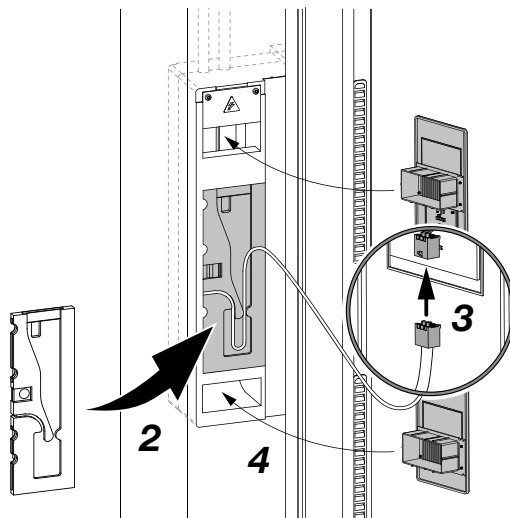
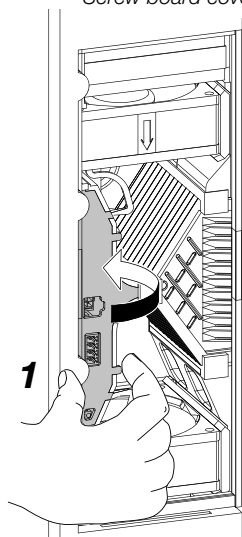
Säubern/Wechsel des Wärmetauschers (Forts.)

Cleaning/change of
heat changer (cont'd)

Gerät schließen
(Blende anschließen und
am Gehäuse montieren)

close device
(connect cover and
attach it to the housing)

Platinendeckel zuschrauben
Screw board cover



Wechsel der Lüftermotoren

Service-Personal erforderlich!



Die in diesem Abschnitt beschriebenen Arbeiten dürfen nur durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person durchgeführt werden!

Für den Wechsel der Lüftermotoren ist der Lüfter allpolig von der Stromversorgung zu trennen, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.

(siehe Ersatzteil-Liste, Seite 4)

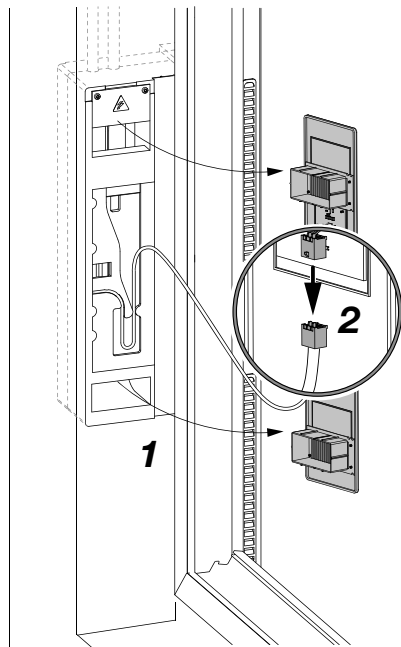
Vorsicht!



Die drehenden Ventilatorflügel können Finger- und Handverletzungen verursachen.

Lüftermotoren erst austauschen, wenn die Ventilatorflügel stillstehen und der Lüfter allpolig von der Stromversorgung getrennt ist.

Gerät öffnen open device



Beispiel: Ausführung links; Ausführung rechts entsprechend

Example: version left;
version right accordingly

Change of ventilators

Service employees required!



Working steps described within this section have to be done by an electro-technically instructed person, only!

To avoid an unintentional switch-on, supply of the window fan has to be disconnected at all poles when changing the ventilators.

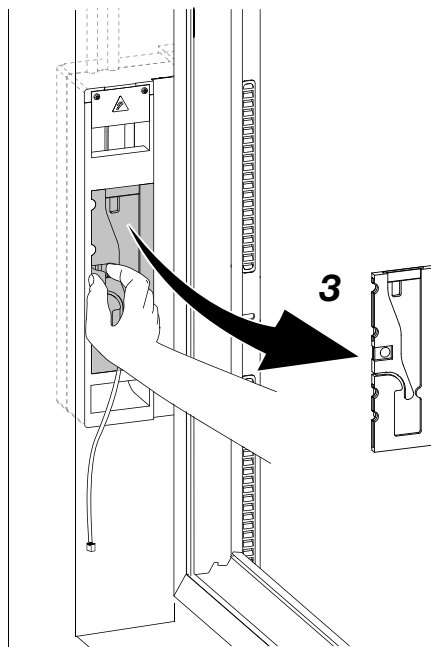
(refer to list of spare parts, page 4)

Caution!



Rotating ventilator blades can cause injuries at fingers and at hands.

Replace the ventilators only when the ventilator blades have stopped rotating and the ventilator is completely disconnected from the power supply.

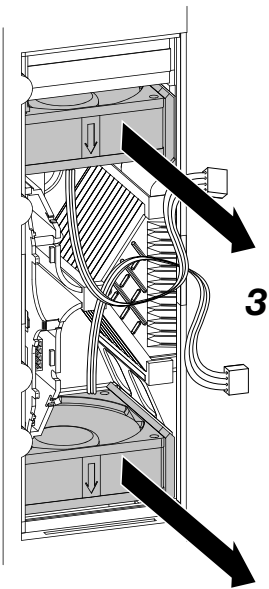
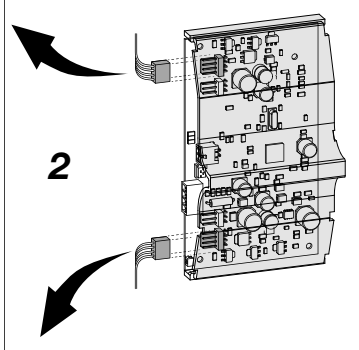
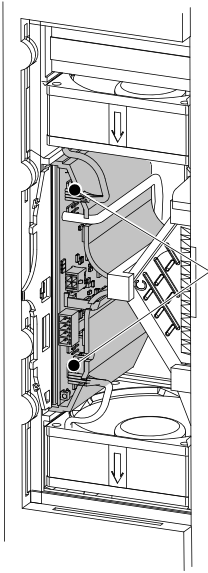
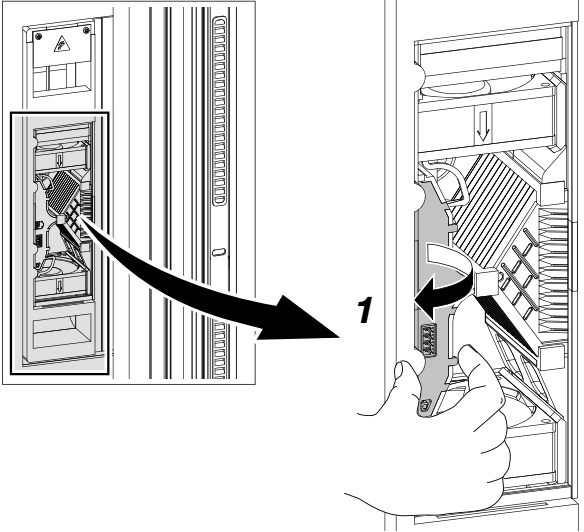


Wechsel der Lüftermotoren (Forts.)

Change of ventilators (cont'd)

Lüftermotoren ausbauen
remove ventilators

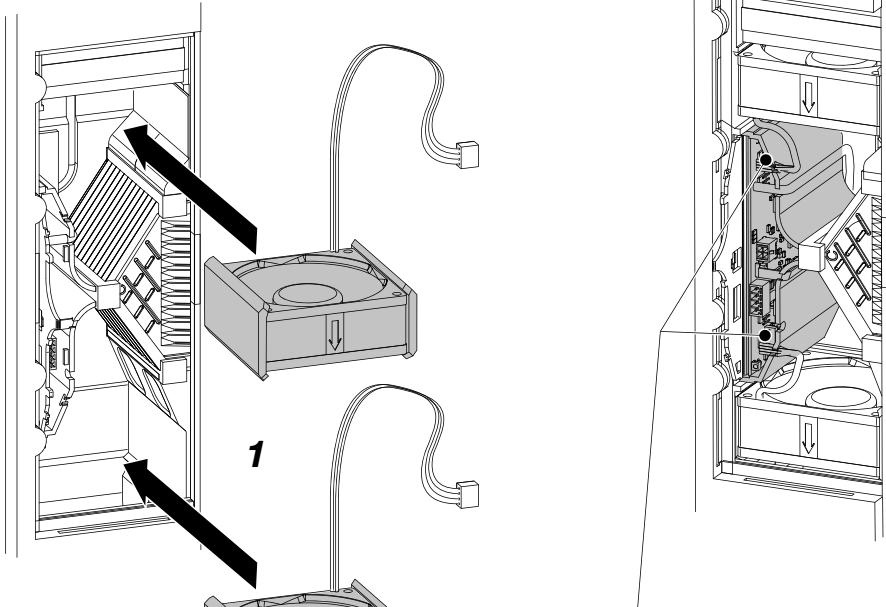
Platinendeckel aufschrauben
Unscrew board cover



Wechsel der Lüftermotoren (Forts.)

Change of ventilators (cont'd)

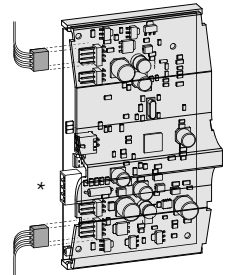
neue Lüftermotoren einbauen
insert new ventilators



2 Anschlüsse connections

Lüftermotor oben
ventilator top

Lüftermotor unten
ventilator bottom



*) **Service-Stecker:**
der Service-Techniker kann sich hier mit einem speziellen Kabel
und einer Software über ein Notebook / PAD mit der Software des
VENTRAS verbinden, um Parameter einzustellen und Störungen
oder andere Daten auszulesen.

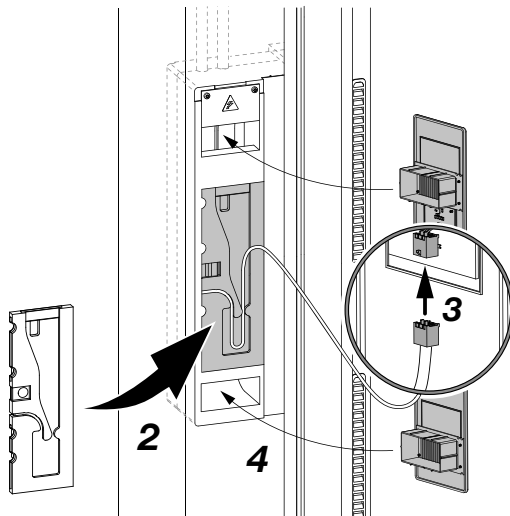
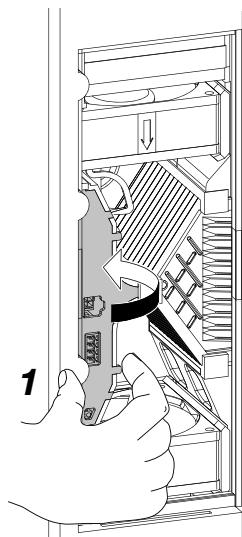
Service plug:
at this plug connection the service technician will be enabled to get
connected to the software of the VENTRA by means of a special wire
and a software via notebook / PAD. This is to adjust parameters and
readout errors or other data.

Wechsel der Lüftermotoren (Forts.)

Change of ventilators (cont'd)

Gerät schließen
(Blende anschließen und am Gehäuse montieren)
close device
(connect cover and attach it to the housing)

Platinendeckel zuschrauben
Screw board cover



Verhalten im Störfall

Lässt sich der VENTRA® infolge äußerer Störeinflüsse (z. B. durch nicht entstörte Geräte, Stromimpulse durch Blitz) nicht mehr bedienen, ist folgendes zu unternehmen:

- Sicherung aus- und wieder einschalten oder
- Stecker von der Blende abziehen und wieder anstecken

Anschließend startet der Lüfter im voreingestellten Modus.

Bei generellen Fehlern siehe auch Abschnitt „Reset“ im Kapitel „Funktionen der Sensor-Tasten“.

Vorgehen bei defekter Anschlussleitung oder defektem Netzteil

Für den Fall des Austausches des Netzkabels ist die Netzanschlussleitung der Fa. HAUTAU mit der Nummer 244216 zu verwenden. **Sie darf nur durch vom Hersteller geschultes Fachpersonal ausgetauscht werden.**

Analog ist bei defektem Netzteil vorzugehen (Ersatzteilnummer 243421).

Behavior in case of failure

If the VENTRA® is not operable due to external perturbation (e. g. unshielded devices, current pulses due to lightning impulse), the following has to be done:

- switch off / on the fuse or
- pull the plug at the cover and connect again

Afterwards the window fan starts again with the preadjusted mode.

In case of general faults, refer to section „Reset“ in chapter „Functions of the touch buttons“.

Procedure in case of defective connecting cable/ defective power supply unit

If the power supply cable has to be replaced, the HAUTAU connecting cable (item 244216) has to be used. **It has to be replaced by service personnel trained by the manufacturer, only.**

Proceed in the same way in case of defective power supply unit (spare part item 243421).

EG Einbauerklärung EG declaration of incorporation



Der Hersteller: HAUTAU GmbH
The manufacturer: Wilhelm-Hautau-Straße 2
31691 Helpsen
Tel. +49 57 24 / 393-0

erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine:
confirms hereby, that the incomplete machine:

Produktbezeichnung: **dezentrales Lüftungsgerät**
Product designation: Local ventilation unit
Typenbezeichnung: **Ventra 301 E, Ventra 301 E/N**
classification: Ventra 301 E, Ventra 301 E/N
Seriennummer: **laut Typenschild**
serial number: see label

den folgenden grundlegenden Anforderungen entspricht:
is in accordance with the following basic standards:

- EG-Maschinen-Richtlinie **2006/42/EG**
EC machinery directive
- EMV-Richtlinie **2004/108/EG**
directive electromagnetic compatibility
- Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
low voltage directive
- RoHS II **2011/65/EU**

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der **EG-Maschinen-Richtlinie (2006/42/EG)** entspricht und die Konformitätserklärung gemäß Anhang II A vorliegt.

The incomplete machine must not be put into operation till it has been ascertained, that the machine in which the incomplete machine is to be incorporated is in accordance with regulations of the EC machinery directive (2006/42/EG).

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.

By request the manufacturer assumes responsibility for the electronic transmission of the special documentation concerning the incomplete machine to the accordant individual state office

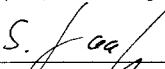
Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

The special technical documentations belonging to the machine according to Appendix VII Part B have been generated.

Die vorgenannten speziellen technischen Unterlagen können angefordert werden bei:
The aforementioned special documentation can be requested from:

HAUTAU GmbH
Wilhelm-Hautau-Straße 2
31691 Helpsen
Tel. +49 57 24 / 393-0

Helpsen, 09.01.2014


i.V. Dipl.-Ing (FH) Stefan Faatz
Leiter Entwicklung / CE Beauftragter
Head of development / CE commissioner


ppa. Dipl.-Ing. Martin Beißner
Technische Geschäftsleitung
Technical Management



HAUTAU GmbH · Postfach 1151 · D 31689 Helpsen
Fon +495724/393-0 · Fax -125
Info@HAUTAU.de · www.HAUTAU.de